

M 04.01.01-Sorry, Neymar: Der inoffizielle WM-Song

Desculpe, Neymar¹

Künstler: Edu Krieger

Desculpe, Neymar
Mas nesta Copa eu não torço por vocês
Estou cansado de assistir ao nosso povo
Definindo pouco a pouco
Nos programas das TVs
Enquanto a FIFA se preocupa com padrões
Somos guiados por ladrões
Que jogam sujo pra ganhar
Desculpe, Neymar
Eu não torço desta vez

Parreira, eu vi
Aquele tetra fez o povo tão feliz
Mas não seremos verdadeiros campeões
Gastando mais de 10 bilhões
Pra fazer Copa no país
Temos estádios lindos e monumentais
Enquanto escolas e hospitais
Estão à beira de ruir
Parreira, eu vi
Um abismo entre Brasis

Foi mal, Felipão
Quando Cafu ergueu a taça e exibiu
Suas raízes num momento tão solene
Revelou Jardim Irene
Um retrato do Brasil
A primavera prometida não chegou
A vida vale mais que um gol
E as melhorias onde estão
Foi mal, Felipão
Nossa pátria não floriu

Eu sei, torcedor
Que a minha simples e sincera opinião
Não vai fazer você, que ganha e vive mal
Deixar de ir até o final
Junto com nossa seleção
Mesmo sem grana pra pagar o ingresso caro
Nunca vai deixar de amar o
Nosso escrete aonde for
Eu sei, torcedor
É você quem tem razão

Original aus:

<http://favelawatchblog.com/2014/05/05/sorry-nyemar-der-inoffizielle-wm-song/>

¹ Brasilianischer Nationalspieler, Neymar ist der aktuelle Star des brasilianischen Fußballs und ist einer der Hoffnungsträger bei der WM

Deutsche Übersetzung

Tut mir Leid, Neymar
Dieses Mal werde ich euch nicht anfeuern
Ich habe es satt, zu sehen, wie unser Volk
Stirbt, Schritt für Schritt
In den TV-Sendungen
Während die FIFA sich nur um ihre Standards sorgt
Wir werden regiert von Räufern
Die schmutzig spielen, um zu gewinnen.
Tut mir Leid, Neymar
Dieses Mal werde ich euch nicht anfeuern.

Parreira², ich sah
Diesen Moment, als die Menschen so glücklich waren,
als wir zum vierten Mal die WM gewannen
Aber wir werden keine Sieger sein
Während wir mehr als 10 Milliarden ausgeben
Wir haben schöne und große Stadien gebaut
Während Schulen und Krankenhäuser
Fast in sich zusammenfallen.
Parreira, ich sah
Eine Kluft zwischen zwei gleichen Ländern³.

Tut mir Leid, Felipao⁴,
Als Cafu⁵ die Trophäe in die Höhe hielt und
Seinen Ursprung in einem feierlichen Moment zeigte
Er gab Jardim Irene⁶ zu erkennen
Ein Porträt Brasiliens.
Der versprochene Frühling hat nie begonnen
Ein Leben ist mehr wert als ein Tor
Und wo sind die Verbesserungen?
Tut mir Leid, Felipao
Unsere Nation ist nicht gewachsen.

Und ich weiß, Fußball Fan,
Dass meine bescheidene und aufrichtige Meinung
Dich nicht davon abhalten wird, der du wenig Geld
Verdienst und ein hartes Leben führst,
Bis zum Ende zu folgen
Zusammen mit deiner Selecao
Selbst wenn du kein Geld hast, dir dieses teure Ticket zu
Kaufen,
Wirst du niemals aufhören zu lieben
Unsere Spieler, wo immer sie auch sind.
Ich weiß es, Fußball Fan,
Du hast Recht.

Übersetzt von Timo Kramp

² Ehemaliger Brasilianischer Nationaltrainer (1983-84, 1991-1994, 2003-2006, Weltmeister 1994)

³ Es meint, dass ein Teil des Landes glücklich ist, während die WM stattfindet, und zur gleichen Zeit der andere Teil Hunger leidet

⁴ Aktueller Brasilianischer Nationaltrainer

⁵ Ehemaliger Brasilianischer Nationalspieler (1990-2006, Weltmeister 1994 und 2002)

⁶ Ein Stadtteil von Sao Paulo